

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3010/92 af 20. oktober 1992 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug 1
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3011/92 af 20. oktober 1992 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes 3
- ★ Kommissionens forordning (EØF) nr. 3012/92 af 20. oktober 1992 om frigtelse af sikkerhed stillet i forbindelse med forordning (EØF) nr. 1351/92 5
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3013/92 af 20. oktober 1992 om fastsættelse af tillægsbeløb for produkter af fjerkrækød 6
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3014/92 af 20. oktober 1992 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker 8
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3015/92 af 20. oktober 1992 om opkrævning af en udligningsafgift ved indførsel af agurker med oprindelse i Rumænien 10
- ★ Kommissionens forordning (EØF) nr. 3016/92 af 20. oktober 1992 om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger, indgivet i oktober 1992, om importlicenser for fersk, kølet og frosset oksekød i forbindelse med de importordninger, der er fastsat i interimsaftalerne mellem Fællesskabet og Republikken Polen, Republikken Ungarn og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik 11

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Kommissionen

- ★ Kommissionens direktiv 92/76/EØF af 6. oktober 1992 om anerkendelse af beskyttede zoner, som er udsat for særlige plantesundhedsrisici i Fællesskabet 12

★ Kommissionens beslutning af 7. oktober 1992 om at pålægge CSM NV en bøde i henhold til artikel 15, stk. 1, i Rådets forordning nr. 17 (Sag IV/33.791 — CSM —, ex — IV/33.638 — Sukker)	16
--	----

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3010/92

af 20. oktober 1992

om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1738/92⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 5,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85 af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90⁽⁴⁾, særlig artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, mel af hvede og rug og grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1820/92⁽⁵⁾ og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at sikre, at ordningen med importafgifter fungerer normalt, skal der ved beregningen af disse beløb:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers

centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1, sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte korrektionsfaktor

— for de øvrige valutaer anvendes en omregningskurs på grundlag af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 19. oktober 1992;

ovennævnte justeringsfaktor anvendes på alle elementer til beregning af importafgifterne, herunder ækvivalenskoeficienterne;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1820/92, på de tilbudspriser og de dagsnoteringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Importafgifterne for de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 21. oktober 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. oktober 1992.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 180 af 1. 7. 1992, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 185 af 4. 7. 1992, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 20. oktober 1992 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)

KN-kode	Importafgifter (°)
0709 90 60	137,04 (°) (°)
0712 90 19	137,04 (°) (°)
1001 10 10	168,77 (°) (°) (°)
1001 10 90	168,77 (°) (°) (°)
1001 90 91	138,71
1001 90 99	138,71 (°)
1002 00 00	156,03 (°)
1003 00 10	123,80
1003 00 90	123,80 (°)
1004 00 10	118,04
1004 00 90	118,04
1005 10 90	137,04 (°) (°)
1005 90 00	137,04 (°) (°)
1007 00 90	139,53 (°)
1008 10 00	51,07 (°)
1008 20 00	111,01 (°)
1008 30 00	48,86 (°)
1008 90 10	(°)
1008 90 90	48,86
1101 00 00	207,07 (°) (°)
1102 10 00	230,58 (°)
1103 11 10	274,30 (°) (°)
1103 11 90	223,14 (°)

(°) For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

(°) I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importafgift ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet og territorier i de franske oversøiske departementer.

(°) For majs med oprindelse i AVS-staterne nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,81 ECU pr. ton.

(°) For hirse og sorghum med oprindelse i AVS-staterne opkræves importafgiften ved indførsel i Fællesskabet i henhold til forordning (EØF) nr. 715/90.

(°) For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

(°) Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71.

(°) Ved import af det under KN-kode 1008 90 10 henhørende produkt (triticale) opkræves dog importafgiften for rug.

(°) Ved indførsel til Portugal forhøjes importafgiften med det beløb, der er fastsat i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3808/90.

(°) Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT, medmindre stk. 4 i samme artikel finder anvendelse.

(°) Der skal i overensstemmelse med artikel 101, stk. 4, i afgørelse 91/482/EØF opkræves et beløb svarende til det beløb, der er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1825/91.

(°) Produkter henhørende under denne kode, der indføres i forbindelse med interimsaftalerne mellem Polen, Tjekkoslaviet eller Ungarn og Fællesskabet, og for hvilke der fremlægges et varecertifikat EUR 1, der er udstedt på de i forordning (EØF) nr. 585/92 fastsatte betingelser, er undergivet importafgifterne i bilaget til nævnte forordning.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3011/92

af 20. oktober 1992

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt
skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75
af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for
korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF)
nr. 1738/92⁽²⁾, særlig artikel 15, stk. 6,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85
af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de veksel-
kurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik⁽³⁾,
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90⁽⁴⁾, særlig
artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for korn og malt
skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forordning
(EØF) nr. 1821/92⁽⁵⁾ og de senere forordninger, der
ændrer denne;

for at sikre, at ordningen med importafgifter fungerer
normalt, skal der ved beregningen af disse beløb:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes
inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes
en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers
centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1,

sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte
korrektionsfaktor

— for de øvrige valutaer anvendes en omregningskurs på
grundlag af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offent-
liggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*,
C-udgaven, i en nærmere fastlagt periode, multipli-
ceret med den i foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 19. oktober
1992;

de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved
terminskøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for-
tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overens-
stemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 omhand-
lede præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for
korn og malt kommende fra tredjelande skal forhøjes,
fastsættes som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 21. oktober 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. oktober 1992.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 180 af 1. 7. 1992, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 185 af 4. 7. 1992, s. 4.

BILAG

til Kommissionens forordning af 20. oktober 1992 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

A. Korn og mel*(ECU/ton)*

KN-kode	Løbende måned	1. term.	2. term.	3. term.
	10	11	12	1
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	11,83
1001 90 99	0	0	0	11,83
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	16,56

B. Malt*(ECU/ton)*

KN-kode	Løbende måned	1. term.	2. term.	3. term.	4. term.
	10	11	12	1	2
1107 10 11	0	0	0	21,06	21,06
1107 10 19	0	0	0	15,73	15,73
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3012/92

af 20. oktober 1992

om frigivelse af sikkerhed stillet i forbindelse med forordning (EØF) nr. 1351/92

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portu-
gals tiltrædelse, særlig artikel 251,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 569/86
af 25. februar 1986 om almindelige gennemførelsesbe-
stemmelser for den supplerende mekanisme for samhan-
delen ⁽¹⁾, ændret ved forordning (EØF) nr. 3296/88 ⁽²⁾,
særlig artikel 7, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3659/90
af 11. december 1990 om de produkter, der er underkastet
den supplerende mekanisme for samhandelen i anden
etape af Portugals tiltrædelse ⁽³⁾, senest ændret ved forord-
ning (EØF) nr. 831/92 ⁽⁴⁾, særlig artikel 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge Kommissionens forordning (EØF) nr. 1351/92 af
26. maj 1992 om nærmere regler for anvendelsen af den
supplerende mekanisme for samhandelen på indførsel af
korn til Portugal i høståret 1992/1993 ⁽⁵⁾ skal der stilles en
sikkerhed som garanti for, at ansøgningerne om SMS-
licensen er alvorligt ment;

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2298/92 ⁽⁶⁾ har fra
den 27. juli 1992 ophævet anvendelsen af forordning
(EØF) nr. 1351/92 for så vidt angår indførsel af blød
hvede og byg til Portugal; som en konsekvens heraf har
en række licenser, der stadig var gyldige på nævnte tids-
punkt, ikke kunnet anvendes; følgelig bør det være
muligt for en erhvervsdrivende, som anmoder herom, at få
frigivet den sikkerhed, der er stillet i forbindelse med
indgivelsen af ansøgningen om SMS-licens;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for
Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Sikkerhed stillet i henhold til artikel 3, stk. 2, i forordning
(EØF) nr. 1351/92 for ansøgninger om SMS-licenser i
forbindelse med indførsel af blød hvede og byg til Portu-
gal, der blev indgivet i juni og juli 1992, frigives efter
anmodning fra de berørte erhvervsdrivende.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter
offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. oktober 1992.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 55 af 1. 3. 1986, s. 106.

⁽²⁾ EFT nr. L 293 af 27. 10. 1988, s. 7.

⁽³⁾ EFT nr. L 362 af 27. 12. 1990, s. 38.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 88 af 3. 4. 1992, s. 14.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 145 af 27. 5. 1992, s. 47.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 221 af 6. 8. 1992, s. 41.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3013/92

af 20. oktober 1992

om fastsættelse af tillægsbeløb for produkter af fjerkrækød

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2777/75
af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for
fjerkrækød⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF)
nr. 1235/89⁽²⁾, særlig artikel 8, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Såfremt tilbudsprisen franko grænse for et produkt,
herefter benævnt »tilbudsprisen«, ligger under sluseprisen,
skal importafgiften for dette produkt forhøjes med et
tillægsbeløb, som svarer til forskellen mellem sluseprisen
og den tilbudspris, der er fastsat i overensstemmelse med
bestemmelserne i artikel 1 i Kommissionens forordning
nr. 163/67/EØF af 26. juni 1967 om fastsættelse af
tillægsafgiften ved indførsel af fjerkræavlens produkter fra
tredjelande⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EØF)
nr. 3116/89⁽⁴⁾;

der skal fastsættes en tilbudspris for alle indførsler fra alle
tredjelande; hvis indførslerne fra et eller flere tredjelande
sker til usædvanlig lave priser, som ligger under de priser,
der anvendes af andre tredjelande, skal der imidlertid fast-
sættes en anden tilbudspris for udførsler fra disse andre
lande;

i henhold til Kommissionens forordning (EØF)
nr. 565/68⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EØF)
nr. 3986/87⁽⁶⁾, skal importafgifterne ved indførsel af slag-
tede høns, ænder og gæs med oprindelse i og indført fra
Polen ikke forhøjes med et tillægsbeløb;

i henhold til Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2261/69⁽⁷⁾, senest ændret ved forordning (EØF)
nr. 3986/87, skal importafgifterne ved indførsel af slagtede

ænder og gæs med oprindelse i og indført fra Rumænien
ikke forhøjes med et tillægsbeløb;

i henhold til Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2474/70⁽⁸⁾, ændret ved forordning (EØF) nr. 3986/87,
skal importafgifterne ved indførsel af slagtede kalkuner
med oprindelse i og indført fra Polen ikke forhøjes med
et tillægsbeløb;

i henhold til Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2164/72⁽⁹⁾, ændret ved forordning (EØF) 3987/87⁽¹⁰⁾,
skal importafgifterne ved indførsel af slagtede kyllinger og
gæs med oprindelse i og indført fra Bulgarien ikke
forhøjes med et tillægsbeløb;

det fremgår af den regelmæssige kontrol af de oplysnin-
ger, som ligger til grund for konstateringen af de gennem-
snitlige tilbudspriser for produkterne af fjerkrækød, at det
er nødvendigt for de indførsler, der er angivet i bilaget, at
fastsætte tillægsbeløb, svarende til de i bilaget angivne
beløb;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for
Fjerkrækød og Æg —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De i artikel 8 i forordning (EØF) nr. 2777/75 omhandlede
tillægsbeløb fastsættes som angivet i bilaget for de
produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, i samme forord-
ning og anført i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 21. oktober 1992.

⁽¹⁾ EFT nr. L 282 af 1. 11. 1975, s. 77.

⁽²⁾ EFT nr. L 128 af 11. 5. 1989, s. 29.

⁽³⁾ EFT nr. 129 af 28. 6. 1967, s. 2577/67.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 300 af 18. 10. 1989, s. 10.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 107 af 8. 5. 1968, s. 7.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 376 af 31. 12. 1987, s. 7.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 286 af 14. 11. 1969, s. 24.

⁽⁸⁾ EFT nr. L 265 af 8. 12. 1970, s. 13.

⁽⁹⁾ EFT nr. L 232 af 12. 10. 1972, s. 3.

⁽¹⁰⁾ EFT nr. L 376 af 31. 12. 1987, s. 20.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. oktober 1992.

På Kommissionens vegne
Ray MAC SHARRY
Medlem af Kommissionen

BILAG

til Kommissionens forordning af 20. oktober 1992 om fastsættelse af tillægsbeløb for produkter af fjerkrækød

<i>(ECU/100 kg)</i>		
KN-kode	Oprindelse af indførslerne ⁽¹⁾	Tillægsafgift
0207 39 11	01	50,00
0207 41 10	01	50,00
0207 10 31	02	30,00
0207 22 10	02	30,00
0207 10 39	02	30,00
0207 22 90	02	30,00
0207 39 23	02	60,00
0207 41 51	02	60,00

⁽¹⁾ Oprindelse :

- 01 Brasilien, Thailand og Kina
- 02 Amerikas Forenede Stater.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3014/92

af 20. oktober 1992

om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81
af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for
sukker⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF)
nr. 61/92⁽²⁾, særlig artikel 16, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for hvidt sukker og råsukker er fastsat
ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1813/92⁽³⁾,
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2946/92⁽⁴⁾;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-
ning (EØF) nr. 1813/92, på de oplysninger, som Kommis-
sionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden
gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget
til denne forordning;

for at sikre, at ordningen med importafgifter fungerer
normalt, skal der ved beregningen af disse beløb:

- for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes
inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes
en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers

centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1,
sidste afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85⁽⁵⁾,
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90⁽⁶⁾,
fastsatte korrektionsfaktor

- for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag
af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i
De Europæiske Fællesskabers Tidende, C-udgaven, i
en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i
foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 19. oktober
1992 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De i artikel 16, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1785/81
omhandlede importafgifter fastsættes for råsukker af stan-
dardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 21. oktober 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. oktober 1992.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

⁽²⁾ EFT nr. L 6 af 11. 1. 1992, s. 19.

⁽³⁾ EFT nr. L 183 af 3. 7. 1992, s. 18.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 294 af 10. 10. 1992, s. 19.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

BILAG

til Kommissionens forordning af 20. oktober 1992 om fastsættelse af importafgifterne for
hvidt sukker og råsukker

(ECU/100 kg)

KN-kode	Importafgiftsbeløb ⁽¹⁾
1701 11 10	39,68 ⁽¹⁾
1701 11 90	39,68 ⁽¹⁾
1701 12 10	39,68 ⁽¹⁾
1701 12 90	39,68 ⁽¹⁾
1701 91 00	46,80
1701 99 10	46,80
1701 99 90	46,80 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Dette beløb er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2 og 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 837/68.

⁽²⁾ Dette beløb gælder ifølge artikel 16, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1785/81 også for sukker, der er fremstillet af hvidt sukker og råsukker, og som er tilsat andre stoffer end smagsstoffer eller farvestoffer.

⁽³⁾ Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT. Dog skal der i overensstemmelse med artikel 101, stk. 4, i nævnte afgørelse opkræves et beløb svarende til det beløb, der er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1870/91.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3015/92

af 20. oktober 1992

om opkrævning af en udligningsafgift ved indførsel af agurker med oprindelse i Rumænien

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1035/72
af 18. maj 1972 om en fælles markedsordning for frugt og
grønsager⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF)
nr. 1754/92⁽²⁾, særlig artikel 27, stk. 2, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 25, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1035/72 bestemmer, at såfremt indgangsprisen for en vare, der indføres fra et tredjeland, i to på hinanden følgende markedsdage holder sig på et niveau, der er mindst 0,6 ECU lavere end referenceprisen, opkræves, undtagen i særlige tilfælde, en udligningsafgift ved indførsel af denne vare fra det pågældende afsendelsesland; denne afgift skal være lig med forskellen mellem referenceprisen og det aritmetiske gennemsnit af de to sidste indgangspriser, der er til rådighed for dette afsendelseslands vedkommende;

Kommissionens forordning (EØF) nr. 258/92 af 3. februar 1992 om fastsættelse af referencepriser for agurker for produktionsåret 1992⁽³⁾ fastsatte for disse varer i kvalitetsklasse I referenceprisen til 81,62 ECU pr. 100 kg for perioden 1. oktober til 10. november 1992;

indgangsprisen for en vare fra et bestemt afsendelsesland er lig med den laveste repræsentative notering, eller gennemsnittet af de laveste repræsentative noteringer, der er konstateret for mindst 30 % af de mængder, der kommer fra det pågældende afsendelsesland, og som afsættes på samtlige repræsentative markeder for, hvilke der er noteringer til rådighed, idet denne eller disse noteringer nedsættes med den told og de afgifter, der er nævnt i artikel 24, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1035/72; begrebet repræsentativ notering er fastsat i artikel 24, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1035/72;

ifølge bestemmelserne i artikel 3, stk. 1, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2118/74⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3811/85⁽⁵⁾, skal de noteringer, der tages i betragtning, være konstateret på de repræsentative markeder eller under visse omstændigheder på andre markeder; disse noteringer skal i givet fald multipliceres med den koefficient, der er fastsat i artikel 1, stk. 2, første led, i forordning (EØF) nr. 258/92;

for agurker med oprindelse i Rumænien har den således beregnede indgangspris i to på hinanden følgende markedsdage holdt sig på et niveau, der er mindst 0,6 ECU lavere end referenceprisen; der skal herefter opkræves en udligningsafgift for disse agurker;

for at tillade en normal funktion af foranstående ordning må der ved beregningen af indgangsprisen tages i betragtning:

- for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1, sidste afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85⁽⁶⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90⁽⁷⁾, fastsatte korrektionsfaktor
- for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i foregående led omhandlede faktor;

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Ved indførsel af agurker med oprindelse i Rumænien (KN-kode 0707 00 11 og 0707 00 19) opkræves der en udligningsafgift, hvis beløb fastsættes til 34,24 ECU pr. 100 kg netto.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 22. oktober 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. oktober 1992.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 118 af 20. 5. 1972, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 180 af 1. 7. 1992, s. 23.

⁽³⁾ EFT nr. L 28 af 4. 2. 1992, s. 6.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 220 af 10. 8. 1974, s. 20.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 368 af 31. 12. 1985, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3016/92

af 20. oktober 1992

om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger, indgivet i oktober 1992, om importlicenser for fersk, kølet og frosset oksekød i forbindelse med de importordninger, der er fastsat i interimsaftalerne mellem Fællesskabet og Republikken Polen, Republikken Ungarn og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF)
nr. 898/92 af 8. april 1992 om gennemførelsesbestem-
melser til importordningerne for fersk, kølet og frosset
oksekød som fastsat i interimsaftalerne mellem Fælles-
skabet og Republikken Polen, Republikken Ungarn og
Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik⁽¹⁾,
ændret ved forordning (EØF) nr. 1265/92⁽²⁾, særlig
artikel 3, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 1, stk. 1 og 2, i forordning (EØF) nr. 898/92 er
det fastsat, hvor store mængder fersk, kølet eller frosset
oksekød med oprindelse i Polen, Ungarn og Den Tjek-
kiske og Slovakiske Føderative Republik der kan indføres

på særlige betingelser for perioden 1. oktober til
31. december 1992; der er ikke ansøgt om importlicenser
for større mængder, end at alle ansøgninger kan imøde-
kommes fuldt ud —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De importlicensansøgninger, der er indgivet for perioden
1. oktober til 31. december 1992 i forbindelse med den i
forordning (EØF) nr. 898/92 omhandlede importordning,
imødekommes fuldt ud.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 21. oktober 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. oktober 1992.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 95 af 9. 4. 1992, s. 44.

⁽²⁾ EFT nr. L 135 af 19. 5. 1992, s. 6.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS DIREKTIV 92/76/EØF

af 6. oktober 1992

om anerkendelse af beskyttede zoner, som er udsat for særlige plantesundhedsrisici i Fællesskabet

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 77/93/EØF af
21. december 1976 om foranstaltninger mod indslæbning
i Fællesskabet af skadegørere på planter eller plantepro-
dukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet⁽¹⁾,
senest ændret ved Kommissionens direktiv 92/10/EØF⁽²⁾,
særlig artikel 2, stk. 1, litra h), første afsnit,

under henvisning til anmodning fra Danmark, Græken-
land, Spanien, Frankrig, Irland, Italien, Portugal og Det
Forenede Kongerige, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til bestemmelserne i direktiv 77/93/EØF kan
der fastlægges »beskyttede zoner«, som er udsat for særlige
plantesundhedsrisici, og som derfor kan indrømmes
særlig beskyttelse på betingelser, der er forenelige med
det indre marked;

desuden kan medlemsstaterne anmode om, at en zone
specielt anerkendes som beskyttet zone, hvis en eller flere
af de planteskadegørere, som er opført i nævnte direktiv,
og som er etableret i en eller flere dele af Fællesskabet,
hverken er endemiske eller etablerede, selv om der i de
pågældende områder er gunstige betingelser for deres
etablering;

visse medlemsstater har anmodet om, at en række zoner
anerkendes som beskyttede zoner;

ovennævnte anmodninger bør være baseret på resultaterne
af relevante undersøgelser, der er gennemført under tilsyn
af Kommissionens eksperter, og som bekræfter, at en eller
flere af de planteskadegørere, for hvilke den pågældende
zone skal anerkendes som beskyttet zone, hverken er
endemiske eller etablerede i området;

det er imidlertid endnu ikke fastlagt på fællesskabsplan,
hvilke elementer der skal indgå i sådanne undersøgelser;

anerkendelsen bør være foreløbig og ske på grundlag af
de oplysninger, der fremlægges af de pågældende
medlemsstater;

der vil først blive truffet beslutning om at forlænge aner-
kendelsen til efter 1994, når resultaterne af de krævede
undersøgelser foretaget under tilsyn af Kommissionens
eksperter foreligger;

der bør indføres en bestemmelse om eventuel senere
ændring af listen over beskyttede zoner;

de i dette direktiv fastsatte foranstaltninger er i overens-
stemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for
Plantesundhed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

De zoner i Fællesskabet, der er anført i bilaget, aner-
kendes for en periode, der udløber den 31. december
1994, som »beskyttede zoner« i henhold til artikel 2,
stk. 1, litra h), første afsnit, i direktiv 77/93/EØF, for så
vidt angår de planteskadegørere, der er anført ud for disse
zoner i bilaget.

⁽¹⁾ EFT nr. L 26 af 31. 1. 1977, s. 20.

⁽²⁾ EFT nr. L 70 af 17. 3. 1992, s. 27.

Artikel 2

En forlængelse af anerkendelsen ud over den i artikel 1 nævnte dato og ændringer af listen over de i artikel 1 omhandlede beskyttede zoner foretages efter proceduren i artikel 16a i direktiv 77/93/EØF, idet der tages hensyn til resultaterne af de relevante undersøgelser, der gennemføres på grundlag af de i Fællesskabet gældende betingelser og under tilsyn af Kommissionens eksperter.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv på den i artikel 3, stk. 1, i Rådets direktiv 91/683/EØF⁽¹⁾ nævnte dato. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, henvises der deri til dette direktiv, eller de ledsages ved offentliggørelsen af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler straks Kommissionen de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater herom.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1992.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 376 af 31. 12. 1991, s. 29.

BILAG

ZONER I FÆLLESSKABET, DER ANERKENDES SOM »BESKYTTEDE ZONER« FOR SÅ VIDT ANGÅR DE PLANTESKADEGØRERE, SOM ER ANFØRT UD FOR DISSE

Skadegørere	Beskyttede zoner i :
a) Insekter, mider og nematoder på alle udviklingsstadier	
1. <i>Anthonomus grandis</i> (Boh.)	Grækenland, Spanien, Italien
2. <i>Bemisia tabaci</i> Genn. (europæiske populationer)	Danmark, Irland, Portugal, Det Forenede Kongerige
3. <i>Cephalcia lariciphila</i> (Klug.)	Frankrig, Irland, Det Forenede Kongerige (Nordirland og Isle of Man)
4. <i>Dendroctonus micans</i> Kugelan	Grækenland, Spanien, Irland, Italien, Portugal, Det Forenede Kongerige (Skotland, Nordirland, England : følgende counties : Bedfordshire, Berkshire, Buckinghamshire, Cambridgeshire, Cleveland, Cornwall, Cumbria, Devon, Dorset, Durham, Essex, Hampshire, Hertfordshire, Humberside, Isle of Man, Isle of Wight, Isles of Scilly, Kent, Lincolnshire, Norfolk, Northants, Northumberland, Nottinghamshire, Oxfordshire, Somerset, Suffolk, Surrey, det østlige Sussex, det vestlige Sussex, Tyne and Wear, Wiltshire, det sydlige Yorkshire, det vestlige Yorkshire, og nedenstående dele af counties : den del af Avon, der ligger nord for M4-motorvejens sydgrænse, Derbyshire ; distrikterne i det nordøstlige Derbyshire, Chesterfield, Bolsover, Leicestershire ; Charnwood-, Melton-, Rutland-, Harborough-, Oadby- og Wigston-, Leicester-, Blaby-distrikterne ; det nordlige Yorkshire ; Scarborough-, Ryedale-, Hambleton-, Richmondshire-, Harrogate-, York-, Selby-distrikterne)
5. <i>Gilpinia hercyniae</i> (Hartig)	Grækenland, Frankrig, Irland, Det Forenede Kongerige (Nordirland og Isle of Man)
6. <i>Gonipterus scutellatus</i> Gyll.	Grækenland, Portugal
7. <i>Ips amitinus</i> Eichhof	Grækenland, Spanien, Frankrig (Korsika), Irland, Italien, Portugal, Det Forenede Kongerige
8. <i>Ips cembrae</i> Heer	Grækenland, Spanien, Irland, Portugal, Det Forenede Kongerige (Nordirland og Isle of Man)
9. <i>Ips duplicatus</i> Sahlberg	Grækenland, Spanien, Irland, Italien, Portugal, Det Forenede Kongerige
10. <i>Ips sexdentatus</i> Boerner	Grækenland, Irland, Det Forenede Kongerige (Nordirland og Isle of Man)
11. <i>Ips typographus</i> Heer	Grækenland, Spanien, Irland, Portugal, Det Forenede Kongerige
12. <i>Leptinotarsa decemlineata</i> Say	Spanien (Menorca og Ibiza), Irland, Portugal (Azorerne og Madeira), Det Forenede Kongerige
13. <i>Matsuccoccus feytaudi</i> Duc.	Frankrig (Korsika)
14. <i>Pissodes</i> spp. (europæisk)	Irland, Det Forenede Kongerige (Nordirland og Isle of Man)
15. <i>Sternochetus mangiferae</i> Fabricius	Spanien, Portugal
16. <i>Thaumetopoea pityocampa</i> (Den. et Schiff.)	Spanien (Ibiza)
17. Alle ukendte ikke-europæiske skadegørere på frugt af Citrus L., Fortunella Swingle, Poncirus Raf. og hybrider heraf	Grækenland, Frankrig (Korsika), Italien

Skadegørere	Beskyttede zoner i :
b) Bakterier	
1. <i>Curtobacterium flaccumfaciens</i> pv. <i>flaccumfaciens</i> (Hedges) Col.	Grækenland, Spanien, Italien, Portugal
2. <i>Erwinia amylovora</i> (Burr.) Winsl. et al.	Spanien, Frankrig (Champagne-Ardenne, Alsace undtagen Département du Bas-Rhin, Lorraine, Franche-Comté, Rhône-Alpes, Bourgogne, Auvergne, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Korsika, Languedoc-Roussillon), Irland, Italien, Portugal, Det Forenede Kongerige (Nordirland, Isle of Man og Kanaløerne)
3. Alle ukendte ikke-europæiske skadegørere på frugt af <i>Citrus</i> L., <i>Fortunella</i> Swingle, <i>Poncirus</i> Raf. og hybrider heraf	Grækenland, Frankrig (Korsika), Italien
c) Svampe	
1. <i>Glomerella gossypii</i> Edgerton	Grækenland, Italien (Sicilien)
2. <i>Gremmeniella abietina</i> (Lag.) Morelet	Irland, Det Forenede Kongerige (Nordirland og Isle of Man)
3. <i>Hypoxylon mammatum</i> (Wahl.) J. Miller	Irland, Det Forenede Kongerige (Nordirland og Isle of Man)
4. <i>Phytophthora cinnamomi</i> Rands	Grækenland (Kreta)
5. Alle ukendte ikke-europæiske skadegørere på frugt af <i>Citrus</i> L., <i>Fortunella</i> Swingle, <i>Poncirus</i> Raf. og hybrider heraf	Grækenland, Frankrig (Korsika), Italien
d) Virus og viruslignende organismer	
1. Bedenervebåndsvirus	Danmark, Irland, Portugal (Azorerne), Det Forenede Kongerige
2. Tomatpletvisnesygevirus	Danmark
3. Alle ukendte ikke-europæiske skadegørere på frugt af <i>Citrus</i> L., <i>Fortunella</i> Swingle, <i>Poncirus</i> Raf. og hybrider heraf	Grækenland, Frankrig (Korsika), Italien

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 7. oktober 1992

om at pålægge CSM NV en bøde i henhold til artikel 15, stk. 1, i Rådets forordning nr. 17

(Sag IV/33.791 — CSM —, ex — IV/33.638 — Sukker)

(Kun den nederlandske udgave er autentisk)

(92/500/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning nr. 17 af 6. februar
1962, første forordning om anvendelse af bestemmelserne
i Traktatens artikel 85 og 86 (⁽¹⁾), senest ændret ved akten
vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig
artikel 14 og 15,efter at have givet den pågældende virksomhed lejlighed
til at udtale sig vedrørende de af Kommissionen fremførte
klagepunkter, jf. artikel 19, stk. 1, i forordning nr. 17 samt
Kommissionens forordning nr. 99/63/EØF af 25. juli
1963 om udtalelser fra interesserede parter og tredjemand
i henhold til artikel 19, stk. 1 og 2, i Rådets forordning
nr. 17 (⁽²⁾),efter høring af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og
Monopolspørgsmål, og

ud fra følgende betragtninger:

I. SAGSFREMSTILLING

- (1) Ved beslutning af 6. december 1990 truffet på grundlag af artikel 14, stk. 3, i forordning nr. 17 påbød Kommissionen CSM NV (i det følgende benævnt CSM) at underkaste sig en kontrolundersøgelse. Denne beslutning blev overgivet CSM den 12. december 1990. I betragtningerne til nævnte beslutning angav Kommissionen, at den rådede over oplysninger, hvorefter CSM sammen med visse andre fællesskabsproducenter skulle have deltaget i aftaler eller samordnet praksis om afsætning af sukker.

De repræsentanter for Kommissionen, som havde fået fuldmagt til at foretage kontrolundersøgelsen, indledte undersøgelsen straks efter overrækkelsen af beslutningen. De kontrollerede bl.a. de tolv

papirer, der er anført i bilag 1 (⁽³⁾). Kommissionens repræsentanter ønskede at tage afskrifter af dem, men CSM hindrede dem heri. De pågældende papirer angår udvekslingen af oplysninger mellem CSM og Suiker Unie om køb af sukkerroer, samt oplysninger fra Tiense Suikkerraffinaderij NV om de købspriser, denne virksomhed praktiserede. Virksomheden erklærede, at »den ikke er villig til at udlevere kopier af de pågældende papirer, da der er tale om papirer, som ikke med rimelighed kan påstås at tjene til bevis for nogen af de forhold, som angår genstanden for Kommissionens kontrolundersøgelse, således som den er beskrevet i den af ovennævnte repræsentanter fremviste fuldmagt».

Kommissionens repræsentanter udarbejdede en rapport herom. Denne rapport blev underskrevet af CSM. Udskrifter af papirerne, der udelukkende tjener til identificering af dem, blev vedlagt rapporten.

Kontrolundersøgelsen fortsatte den følgende dag, den 13. december 1990. I løbet af denne dag erklærede CSM, at man nu var indforstået med at tillade, at der blev taget afskrifter af fire af ovennævnte tolv papirer. Virksomheden forklarede i den forbindelse, at den havde taget fejl med hensyn til indholdet af disse fire papirer. Kommissionens repræsentanter tog afskrifter af disse fire papirer og bekræftede skriftligt denne procedure (bilag 2) (⁽³⁾).

Den 19. maj 1991 besluttede Kommissionen i henhold til forordning nr. 17 at indlede en procedure mod CSM. Den 13. juni 1991 blev det meddelt CSM, at Kommissionen havde besluttet at pålægge virksomheden en tvangsbøde i henhold til artikel 16, stk. 1, i forordning nr. 17, og samtidig blev der givet meddelelse om klagepunkterne i nærværende procedure.

Som følge af Kommissionens beslutning om at pålægge CSM en tvangsbøde erklærede virksomheden sig den 14. juni 1991 under protest rede til at give Kommissionen lejlighed til at tage afskrifter af de dokumenter i bilag 1, som ikke er anført i bilag 2.

(⁽¹⁾) EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62.

(⁽²⁾) EFT nr. 127 af 20. 8. 1963, s. 2268/63.

(⁽³⁾) Dette bilag er endnu ikke offentliggjort.

Den 2. juli 1991 blev afskrifterne taget på CSM's kontor.

Den 12. juli 1991 modtog Kommissionen svar på meddelelsen af klagepunkter. CSM har givet afkald på høring.

- (2) Ved skrivelse af 21. december 1990 anmodede CSM Kommissionen om at tilbagelevere afskriften af et papir om priserne på sukkerroer, der var blevet taget af Kommissionens tjenestemænd under kontrolundersøgelsen. Begrundelsen herfor stemmer med den i ovennævnte rapport optagne og ovenfor citerede erklæring.

Kommissionen har foreløbig afvist anmodningen, fordi den undersøgelse i proceduren, der har ført til kontrolundersøgelsen hos CSM, endnu ikke er afsluttet. I dette tilfælde kunne det derfor ikke endeligt fastslås, at papiret ikke er relevant for undersøgelsen. Under alle omstændigheder er der ifølge Kommissionen ikke tale om et papir, som tydeligvis ikke har nogen forbindelse med den i beslutningen af 6. december 1990 anførte genstand for kontrolundersøgelsen.

II. RETLIG VURDERING

1. Artikel 14 i forordning nr. 17

Ifølge artikel 14 i forordning nr. 17 kan Kommissionen til løsning af de opgaver, som ved Traktatens artikel 89 og ved de i medfør af Traktatens artikel 87 fastsatte regler der er henlagt til denne, foretage alle nødvendige kontrolundersøgelser hos virksomheder. I dette øjemed har Kommissionens befuldmægtigede repræsentanter bl. a. beføjelse til at kontrollere bøger og andre forretningspapirer samt tage afskrifter eller ekstraudskrifter af disse bøger og forretningspapirer.

Ifølge artikel 14, stk. 3, i samme forordning har virksomhederne pligt til at underkaste sig de kontrolundersøgelser, hvorom Kommissionen træffer beslutning.

Ifølge beslutningen af 6. december 1990 skal CSM tillade de repræsentanter for Kommissionen, som har fået fuldmagt til at foretage kontrolundersøgelsen, at kontrollere de af dem udpegede forretningspapirer og tage afskrifter heraf. CSM har handlet i strid med denne forpligtelse med hensyn til alle de dokumenter, der er anført i bilag 1.

Det ændrer intet ved overtrædelsen, at CSM — med hensyn til de papirer, der er anført i bilag 2 på kontrolundersøgelsens anden dag, og med hensyn til de øvrige papirer efter modtagelse af Kommissionens beslutning om en tvangsbøde — alligevel tillod Kommissionen at tage afskrifter af de papirer, hvoraf virksomheden tidligere havde forhindret, at der blev taget afskrifter. En virksomheds pligt til at lade sig underkaste en kontrolundersøgelse, hvorom Kommissionen har truffet beslutning i

henhold til artikel 14, stk. 3, i forordning nr. 17, er ikke opfyldt, selv om virksomheden også kun midlertidigt modsætter sig, at de repræsentanter, som Kommissionen har givet fuldmagt til at foretage kontrolundersøgelsen, udøver deres beføjelser. En anden opfattelse heraf ville betyde, at kontrolundersøgelsens berettigelse ville blive draget i tvivl.

Det synspunkt, som CSM har fremført med hensyn til, at de pågældende forretningspapirer ikke kan tjene til bevis for de forhold, der har forbindelse med kontrolundersøgelsens genstand, således som den er beskrevet i Kommissionens beslutning af 6. december 1990, kan ikke godtages. Det fremgår hverken af artikel 14 i forordning nr. 17, eller af nævnte beslutning, at CSM's pligt til at medvirke til kontrolundersøgelsen er begrænset til de papirer, som efter dens mening er relevante. Ifølge EF-Domstolens faste retspraksis er det Kommissionen, der fastslår, hvilke forretningspapirer, der skal udleveres til kontrol, og hvoraf der eventuelt skal tages afskrifter eller ekstraudskrifter (sag 155/79 ⁽¹⁾ — AM&S — og 46/87 ⁽²⁾ — Hoechst —; for så vidt angår begæringer om oplysninger ifølge artikel 11 i forordning nr. 17 bekræftet ved sag 374/87 — Orkem ⁽³⁾).

CSM er imidlertid af den opfattelse, at virksomhedernes samarbejdspligt er begrænset til kontrolundersøgelsens genstand og formål som defineret i Kommissionens beslutning. CSM konkluderer, at det er op til virksomhederne selv at vurdere omfanget af deres samarbejdspligt. Begge påstande understøttes ifølge CSM af Hoechstdommen.

Kommissionen bestrider ikke, at det i tilfælde af uenighed i første række er virksomheden selv, der skal vurdere sine rettigheder under en undersøgelse. Spørgsmålet er, *hvorledes* en virksomhed kan gøre sine rettigheder gældende. Svaret herpå er, at virksomheden ikke må tage sagen i egen hånd, men skal henvende sig til EF-Førsteinstansretten, som alene har kompetence til at kontrollere Kommissionens optræden på området.

Det kan ikke diskuteres, at de repræsentanter for Kommissionen, der har fået fuldmagt til at foretage kontrolundersøgelsen, kun råder over de beføjelser, der er nævnt i artikel 14 i forordning nr. 17 og er konkretiseret i undersøgelsesbeslutningen. De skal ikke kontrollere eller afslutte kontrollen af sådanne forretningspapirer, som tydeligvis, eller efter Kommissionens repræsentanters overbevisning, ikke har nogen forbindelse med genstanden for kontrolundersøgelsen. Ifølge Kommissionen drejer det sig i det foreliggende tilfælde imidlertid ikke om sådanne papirer. Det fremgår heller ikke af den erklæring fra CSM, der er optaget i rapporten, og hvormed virksomheden begrunder, hvorfor den forhindrede, at der blev taget afskrifter, at de pågældende papirer tydeligvis ikke har nogen forbindelse med den i beslutningen af

⁽¹⁾ Sml. 1982, s. 1575.

⁽²⁾ Sml. 1989, s. 2859.

⁽³⁾ Sml. 1989, s. 3283.

6. december 1990 anførte genstand for kontrolundersøgelsen. Udvekslingen af oplysninger om køb af sukkerroer, som er et væsentligt led i det endelige produkts kostpris, kan udgøre en overtrædelse af EØF-Traktatens konkurrenceregler i forbindelse med afsætning af sukker; se Kommissionens beslutning 82/895/EØF af 15. december 1982 i sag UGAL/BNIC⁽¹⁾.

Kun EF-Førsteinstansretten har beføjelse til at prøve lovmæssigheden af en undersøgelsesbeslutning og de deraf følgende handlinger foretaget af de repræsentanter for Kommissionen, der har fået fuldmagt til at foretage kontrolundersøgelsen. Når de repræsentanter, som af Kommissionen har fået fuldmagt til at foretage kontrolundersøgelsen, tager afskrifter eller ekstraudskrifter af forretningspapirer, som efter den pågældende virksomheds mening ikke har nogen forbindelse med kontrolundersøgelsens genstand, kan virksomheden anmode Kommissionen om at tilbagesende kopier, som er medtaget. Skulle Kommissionen afvise en sådan anmodning (jf. ovenfor), kan virksomheden indbringe sagen. Endvidere har virksomheden mulighed for at søge at få erklæret undersøgelsesbeslutningen ugyldig. Under alle omstændigheder kan Kommissionen ikke gøre brug af bevismateriale, som den har indsamlet på grundlag af en ugyldig undersøgelsesbeslutning eller uden for rammerne af en undersøgelsesbeslutning (afgørelser truffet af præsidenten for Domstolen den 26. marts og 28. oktober 1987 i sag 46/87R⁽²⁾ og 85/87R⁽³⁾).

2. Artikel 15 i forordning nr. 17

I henhold til artikel 15, stk. 1, litra c), i forordning nr. 17 kan Kommissionen ved beslutning pålægge en virksomhed en bøde på mindst 100 og højst 5 000 regningsenheder, såfremt den forsætligt eller uagtsomt nægter at underkaste sig en kontrolundersøgelse, som Kommissionen har påbudt ved beslutning i henhold til artikel 14, stk. 3.

I henhold til nævnte bestemmelse har CSM ikke underkastet sig den kontrolundersøgelse, som Kommissionen påbød i beslutningen af 6. december 1990, idet virksomheden har forhindret de repræsentanter for Kommissionen, der skulle foretage undersøgelsen, i at tage afskrifter af de i bilag 1 nævnte papirer.

Kommissionen mener derfor, at der er grund til at pålægge CSM bøde. Ved fastsættelsen af bødens størrelse tages der hensyn til, at CSM på undersøgelsens anden dag på eget initiativ tillod Kommissionens repræsentanter at tage afskrifter af de fire papirer, der er anført i bilag 2. Der tages ligeledes hensyn til, at overtrædelsen af artikel 14 i forordning nr. 17 er sket uagtsomt. Derudover er det ubestrideligt, at CSM i øvrigt har bidraget til

kontrolundersøgelsen. På den anden side har CSM forsætligt forhindret, at der blev taget afskrifter af de øvrige papirer, og kun under trussel om tvangsbøder tilladt, at der blev taget afskrifter. Selv om CSM skulle have taget fejl med hensyn til indholdet og omfanget af sine forpligtelser, er der ikke tale om uagtsomhed, idet CSM har handlet under fuldt kendskab til alle relevante forhold —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

CSM NV har ikke fuldstændigt underkastet sig den kontrolundersøgelse, som Kommissionen påbød ved beslutning af 6. december 1990 i henhold til artikel 14, stk. 3, i forordning nr. 17, idet virksomheden midlertidigt forhindrede, at der blev taget afskrifter af de i bilag 1 anførte papirer.

Artikel 2

CSM NV pålægges en bøde på 3 000 (tretusind) ECU.

Artikel 3

Den i artikel 3 pålagte bøde skal inden tre måneder efter offentliggørelsen af denne beslutning indbetales eller overføres til følgende bankkonto:

Nr. 310-0933000-43
Banque Bruxelles Lambert
Agence Européenne
Rond-Point Schuman 5
B-1040 Bruxelles.

Efter udløbet af denne frist påløber der automatisk renter efter den sats, som Den Europæiske Fond for Monetært Samarbejde anvendte for sine ECU-transaktioner den første arbejdsdag i den måned, hvor denne beslutning blev vedtaget, plus 3,5 procentpoint, dvs. 14,25 %.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til

CSM NV
Nienoord 13
NL—1112 XE Diemen

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. oktober 1992.

På Kommissionens vegne

Leon BRITTAN

Næstformand

⁽¹⁾ EFT nr. L 379 af 31. 12. 1982, s. 1.

⁽²⁾ Sml. 1987, s. 1549.

⁽³⁾ Sml. 1987, s. 4367.